



FP 30W FP 60W FP 80W

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	2 – 14
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	15



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

EN

SOLDERING IRON

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.
Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.
- Do not use an excessive amount of soldering tin, only the necessary amount. • If possible, use soldering tin filled with resin. • It is not recommended to use any other soldering material besides/instead of soldering resin because those are often acidic (soldering paste, soldering oil etc.). If you do use any of these, make sure to remove the remnants when finished soldering. • The melting points of different soldering irons can vary significantly, increasing the soldering time. • When not soldering and after finishing your work, make sure there is no flammable material near the hot soldering tool. • Be careful not to touch the soldering tip when using the gun and afterwards; only hold the gun by its handle. • If possible, do not hold the soldered part with your hands; place it in clamps or on a stand instead. • Keep in mind that overheating can also damage the parts or connectors you are soldering. • Only work in a room with good ventilation, and do not inhale the poisonous smoke emitted during soldering. • Do not leave the warm soldering gun unattended after using it. • Do not remove the soldering tip while still hot as this can decrease the stub's lifetime. • Always let the gun cool off by itself. • The power cord must not touch the gun's hot metal parts. • Always unplug the tool before doing any maintenance (replacing the soldering tip or cleaning it), and after finishing your work. • Protect the gun from direct heat, water, humidity and dust. • For indoor use only under dry circumstances. • If the power cord or the cover is damaged, unplug the gun immediately, and consult a technician. • Keep it out of the reach of children. • Removing the cover results in danger of electric shock. • Clean with a soft, dry cloth. Never use aggressive detergents for cleaning. • Do not use in road, water and air vehicles. • In some countries, national regulations may govern its use from a health point of view.





Caution: Risk of electric shock!

Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

CLEANING

In order for the device to work properly, with a frequency depending on the severity of the contamination, but at least once a month the device should require cleaning. Before cleaning turn the device off, then cut the power by removing the plug from the socket, and if it is after usage leave it to cool down for at least 20 minutes, before starting to clean! Clean the device with a soft, dry cloth. Do not use aggressive chemicals! The inside of the device, and the electrical parts cannot come into contact with liquids!



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.



FORRASZTÓPÁKA

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különbösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett



végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!

- Ne használjon túl sok önt, csak amennyit feltétlenül szükséges! • Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon! • Nem ajánlott forrasztó gyanta helyett/mellett más folyasztószert is használni, mert azok sokszor savas kémhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj...). Ha mégis használt ilyen, távolítsa el annak maradványait forrasztás után! • A különböző összetételű forrasztóónnak olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt. • Forrasztás közben és a munka befejezés után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag! • Használat közben és közvetlenül utána óvakodjon a forrasztócsúcs érintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg! • A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra! • Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodását is okozhatja! • Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt! • A használat után még meleg forrasztópákát ne hagyja felügyelet nélkül! • Ne távolítsa el a forrasztócsúcsot, amíg meleg a készülék, mert ez lerövidítheti a fűtőelem élettartamát! • Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni! • A csatlakozókábel nem érintkezhet a melegedő fém alkatrészekkel! • Minden karbantartási munkát (forrasztócsúcs csere, tisztítás) megkezdése előtt, és a forrasztás befejezése után áramtalanítsa a hálózati dugó kihúzásával! • A készüléket óvja közvetlen hőhatástól, nedvességtől, párától, portól! • Csak beltéri, száraz körülmények között használja! • A hálózati csatlakozókábel vagy a burkolat megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa, és forduljon szakemberhez! • Tartsa távol gyermekektől! • A burkolat eltávolítása tilos és életveszélyes! • A készülék tisztítása puha, száraz törlőkendővel történhet! Ne alkalmazzon agresszív tisztítószeret! • Tilos poros, párás környezetben vagy gázok jelenlétében alkalmazni! • Nem ipari használatra tervezték.



Áramütésveszély!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Tisztítás előtt áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával, illetve használat után hagyja legalább 20 percet hűlni a készüléket mielőtt megkezdje a tisztítást! Puha, száraz ruhával tisztítsa meg a készüléket. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi

forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK ELEKTRICKÁ SPÁJKOVAČKA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
- Nepoužívajte veľa cínu, len koľko je potrebné! • Podľa možnosti pracujte s cínom obsahujúcim kalafún! • Neodporúča sa použiť namiesto/spolu cín s kalafúnou použiť inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovací olej ...) V prípade, že ste takéto použili, po spájkovaní odstráňte jeho zvyšky! • Teplota topenia cínov s rôznym zložením môže byť veľmi rozdielna, čo môže predĺžiť dobu spájkovania. • Dbajte na to, aby počas spájkovania, alebo po ukončení nebola v blízkosti teplého prístroja horľavá látka! • Pri použití a následne po použití sa nedotýkajte hrotu, chytiť môžete len rukoväť! • Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite do zveráka alebo pomocného držiaka! • Dávajte pozor na to, že prehriatie spájkovaných súčiastok, pripojok môže viesť k poškodeniu! • Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevychádzajte jedovatý dym, vytvárajúci sa pri spájkovaní! • Po použití nenechávajte ešte teplú spájovacia pištoľ bez dozoru! • Neodstraňujte hrot pokiaľ je prístroj ešte teplý, lebo to môže znížiť životnosť prístroja! • Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom! • Pripojka sa nesmie dotýkať teplých kovových súčiastok! • Pred začatím údržby (výmena spájkovacieho hrotu, čistenie) a po ukončení spájkovania vytiahnite prístroj zo siete! • Prístroj chráňte



od priameho tepla, vlhka, prachu! • Používajte len v suchom vnútornom prostredí! • V prípade poškodenia sieťového vedenia alebo krytu hneď vypnite z elektrickej zásuvky a obráťte sa na odborníka! • Držte ďaleko od detí! • Odstránenie krytu je zakázané a životu nebezpečné! • Čistenie prístroja vykonávajte mäkkou, suchou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! • Zakázané používať v prašnom, vlhkom prostredí alebo v prípade prítomnosti plynov! • Výrobok nie je určený na priemyselné použitie.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom!

Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

ČISTENIE

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne. Pred čistením odpojte spájkovačku od elektrickej energie vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky elektrickej siete, respektíve po použití nechajte spájkovačku vychladnúť aspoň 20 minút! Očistite mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky nedostala voda!



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai după vârsta de 8 ani și numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ținuti departe de acest aparat și de cablul de conectare la rețea!
- Nu folosiți prea mult fludor. Doar cât este necesar. • Folosiți pe cât posibil fludor care are în compoziție sacăz. • Nu este indicat folosirea și a altor soluții de lipit (pastă, ulei de lipit) pe lângă sacăzul din fludor. Dacă totuși se folosește, după terminarea lucrului se curăță suprafața de surplus. • Folosirea în același moment a mai multor tipuri de fludor nu este indicată. Crescând timpul de încălzire datorită compoziției posibil diferite a fludorului puteți avea neplăceri. • În timpul lucrului și după terminarea lui nu țineți părțile care calde în apropierea materialelor ușor inflamabile. • În timpul funcționării și imediat după folosire evitați atingerea vârfului. Atingeți doar mânerul acestuia. • Suprafețele de lipit nu le țineți în mână. Folosiți menhină sau suport. • Supraîncălzirea poate cauza chiar defectarea aparatelor la care se doresc a se face lipituri. Deci, ATENȚIE! • Se lipește doar în încăperi bine ventilate, fumul rezultat prin arderea fludorului este toxic. În cazul fludorului care conține plumb. • După folosire nu lăsați pistolul nesupravegheat. • Nu îndepărtați vârful până pistolul este cald. • Lăsați întodeauna să se răcescă natural. • Cablu de alimentare nu trebuie să atingă suprafețele care se încălzesc. • Toate lucrările de întreținere (schimbarea și curățarea vârfului) precum și depozitarea se face cu cablu de rețea 220 VAC deconectat. • Protejați pistolul împotriva surselor externe de căldură, umiditate, praf! • Se folosește doar în mediu uscat și în interior. • La orice defecțiune a cablului de alimentare scoateți-l din priză. • Nu lăsați la îndemâna copiilor! • Demontarea carcasei este strict interzisă ! pericol de electrocutare! • Curățarea se face doar cu cârpă moale, uscată. Nu folosiți soluții de curățat puternice. • Utilizarea este interzisă în vehicule rutiere, nautice și aeriene! • În unele țări poate fi reglementată utilizarea din punct de vedere al sănătății!





Pericol de electrocutare!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

CURĂȚARE

În vederea funcționării optime aparatul trebuie curățat. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună. Înainte de curățare deconectați prin îndepărtarea conectorului din rețea, După utilizare lăsați să se răcească cel puțin 20 minute, înainte de a începe curățarea! Curățați dispozitivul cu o cârpă moale, uscată. Nu folosiți detergenți agresivi! Evitați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului și pe conectoare!



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



ŠTAPNA LEMILICA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda



dece starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!

- Ne koristite više tinola nego što je potrebno! • Po mogućnosti koristite tinol obogaćen kalofonijumom! • Ukoliko koristite druga sredstva za lemljenje kao što su paste ili ulje za lemljenje, koje mogu biti kisele osnove, nakon lemljenja odstranite višak! • Tinoli različitih sastava bitno utiču na vreme topljenja! • Za vreme pauze ili nakon završenog rada obratite pažnju da vrh lemilice ne bude u blizini zapaljivih materija! • U toku i nakon upotrebe obratite pažnju da ne dodirujete topli vrh lemilice. Držite je isključivo za rukohvat. • Po mogućnosti lemljeni predmet ne držite u ruci. Postavite ga u stegu za tu namenu. • Obratite pažnju da pregrevanje može da ošteti lemljene delove! • Lemite isključivo u dobro provetrenim prostorijama, ne udišite isparenja prilikom lemljenja. • Nakon upotrebe ne ostavljajte toplju lemnicu bez nadzora. • Ne odstranjujte još topao vrh lemilice, to skraćuje radni vek vrha. • Lemnicu uvek hladite prirodnim putem. • Priključni kabl ne sme da dodiruje zagrejane delove i predmete. • Prilikom održavanja (zamena ili čišćenje vrha) lemница treba da je isključena! • Uređaj štitite od direktnog uticaja sunca, vlage, pare i prljavštine. • Upotreba samo u sobnim uslovima u suvim prostorijama. • U slučaju oštećenja priključnog kabela ili utikača obratite se stručnom licu. • Držite lemnicu van domašaja dece! • Odstranjivanje kućišta je zabranjeno i opasno po život! • Čišćenje vršimo mekanim krpama, ne koristiti agresivna sredstva. • Zabranjena je upotreba u prevoznim sredstvima drumskog, avionskog i brodskog saobraćaja! • Iz zdravstvenih razloga u pojedinim državama je zakonom regulisana upotreba!



Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

ČIŠĆENJE

U cilju optimalnog funkcionisanja uređaja, uređaj se treba čistiti dinamikom koja je u zavisnosti od visine zagađenja uređaja, ali najmanje jedanput mesečno. Pre čišćenja isključite lemnicu izvlačenjem mrežnog kabela iz utičnice i ostavite je da se ohladi oko 20 minuta! Lemnicu očistite mekanom suvom krpom. Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u kućište lemilice!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

(SLO) PIŠTOLA ZA SPAJKANJE

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE.

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

NAPOMENE

- Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.
- Ne trošiti čezmerno mnogo kositra, samo toliko, kolikor je nujno! • Če je mogoče uporabite cin za spajkanje polnjen z smolo! • Ni prporočno da se poleg/namesto smole za spajkanje uporabi drugo sredstvo, ker ona često jemaju kiseli vpliv (pasta za spajkanje, olje za spajkanje...). Vkolikor kljub temu uporabljate takršna sredstva, po spajkanju oddaljite osatline sredstva! • Točka taljenja cina za spajkanje z različno sestavo se lahko pomembeno razlikova, in to lahko podaljša vreme spajkanja. • V pavzi spajkanja in po dovršitev pazite na to da vroči deli ne prispe blizu vnetljivih snovi! • Pri delu in po dovršitev ogibajte dotik vrha za spajkanje, držite spajkalo edino za ročaje! • Delovni predmet če je mogoče ne držati v roki, ampak ga umestite v primež ali na pomočno stojalo! • Popazite na to, da pregretje lahko poškoduje ravnokar spajkane dele, priključke! • Delajte samo u dobro pevzračevanom prostori i ne vdihajte dim, kateri nastaja pei spajkanju! • Spajkalo, katero je po uporabi če vroče ne pustiti brez nadzorstva! • Ne skidati vrh za spajkanje sa še vrče naprave, ker to lahko krajša življenjska doba koreninskega elementa! • Vedno dopustite da se spajkalo ohladi naravno! • Ni dovoljno da priključni kabel dotika vroče kovinske dele! • Pred pričetek vsakega dela na vzdrževanju (izmenjava žarnice, izmenjava vrha za spajkanje) in nakon dovršitev spajkanja isključiti napetost z izvlečevanje stičnice iz omrežja! • Naprava se treba ščititi od neposrednega vpliva topline, vlage, pare, praha! • Dovoljena je uporaba samo v zaprtom prostoru, na suhem mestu! • V primerju poškodovanja mrežnega kabela ali zunanje obloge nemudoma izključite napetost, in poklicajte strokovnika! • Hranite je zunaj dosega otrokov! • Odmontiranje zunanje obloge je prepovedano in nevarno za življenje! • Naprava se lahko čisti z mehko in suho junjo! Ne uporabljati agresivna sredstva za čiščenje! • Ne prašite ali pare v okolju ali v prisotnosti plinov! • Zasnovan za neindustrijsko uporabo.



Nevarnost pred električnim udarom!

Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseb uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

ČIŠČENJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine umazanije, je treba napravo redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

Pred čiščenjem izključite spajkalnik tako da izvlečete mrežni kabel iz električne vtičnice in ga pustite da se ohladi okoli 20 minut! Spajkalnik očistite z mehko suho krpo. Čiščenje izvajajte z mehкими krpami, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v ohišje spajkalnika!



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.



PÁJECÍ PISTOLE

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový přírodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
- Nepoužívejte příliš velké množství cínu, jenom tolik kolik je nezbytně nutné! • Podle možnosti pracujte s cínem plněným pájecí živicí! • Nedoporučuje se vedle/ místo pájecí živice používat jiný pájecí prostředek, protože tyto mají velice často kyselý charakter (pájecí pasta, pájecí olej ...). A když jste přeci takové něco použil, tak po ukončení pájení je nutné odstranit zbytky této látky! • Teplota tání pájecích cínů různého složení může být značně odlišná, to může prodlužovat dobu pájení. • V průběhu pájení a po ukončení práce dohlédněte na to, aby se vedle teplého přístroje nenacházeli lehko zápalné látky! • Při provozu a těsně po něm se vyhýbejte přímému dotyku s hrotem, dotýkejte se výhradně rukojeti! •

Obrobek podle možnosti nedržte v ruce, ale umístěte jej do svěráku nebo do pomocného stojánu! • Dbejte na to, že přehřátí může způsobit také poruchu právě pájených přípojek, součástek! • Pracujete jenom v dobře větrané místnosti, a nevdechujte jedovatý dým, který vzniká při pájení! • Teplé pistole po použití nenechávejte bez dozoru! • Neodstraňujte pájecí špičku, pokud je přístroj ještě teplý, protože se zkracuje životnost hrotu! • Pájecí přístroj vždy nechte přirozeným způsobem vychladnout! • Připojovací kabel nesmí být ve styku s ohřívávacími kovovými součástkami! • Před zahájením každé údržbové práce (výměna pájecího hrotu, čištění) a po ukončení pájení vypněte ze sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! • Chraňte přístroj před přímým působením tepla, vlhkosti, páry, prachu! • Používejte jej jenom ve vnitřním suchém prostředí! • Při poškození připojovacího kabelu nebo povrchových krytů okamžitě odpojte od elektrické sítě, a obraťte se na odborníka! • Udržujte mimo dosah dětí! • Odstranění krytů je zakázáno a životu nebezpečné! • Přístroj je možné očistit suchým měkkým hadrem! Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nepoužívejte v prašném a vlhkém prostředí nebo v přítomnosti plynů! • Navrženo pro ne-
průmyslové použití.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit. Odpojte síťovou zástrčku tahem od elektrického napětí a před čištěním nechte nejméně 20 minut horkou jednotku vychladnout! K čištění zařízení používejte měkký a suchý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Na elektrické součásti uvnitř zařízení se nesmí dostat voda!



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

UPOZORENJE: Dijelovi ovog uređaja mogu se jako zagrijati i prouzročiti opekline. Treba biti posebno oprezan kad su u blizini djeca ili osobe s invaliditetom.

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili znanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost te su shvatili opasnost koja je povezana sa uporabom. Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Djeca od 8 godina bi mogla održavati i čistiti uređaj pod nadzorom odraslih osoba. Djeca mlađa od 8 godine ne bi trebala imati kontakt sa uređajem niti sa njegovim kablom za napajanje.
- Nemojte trošiti previše kositra, samo onoliko, koliko je neophodno! • Po mogućstvu koristite kositar za lemljenje punjen sa smolom! • Nije preporučeno da se pored/umjesto smole za lemljenje koristi drugo sredstvo, jer ona često imaju kiselo djelovanje (pasta za lemljenje, ulje za lemljenje...). Ukoliko pak koristite takva sredstva, nakon lemljenja odstranite njihove ostatke! • Točka topljenja kositra za lemljenje sa različitim sastavima se znatno može razlikovati, i to može povećati vrijeme lemljenja. • U prekidima rada i nakon završetka vodite brigu o tome da vreli dijelovi ne dođu u blizinu zapaljivih materijala! • Tijekom rada i nakon završetka izbjegavajte dodirivanje vrha za lemljenje, držite lemilicu isključivo za dršku! • Radni dio po mogućstvu nemojte držati u ruci, već ga postavite u stegu ili na pomoćni stalak! • Obratite pozornost na to, da pregrijavanje može oštetiti upravo lemljene dijelove, priključke! • Radite samo u dobro prozračenju prostoru i nemojte udisati dim, koji nastaje tijekom lemljenja! • Lemilici koja je nakon upotrebe još vrela nemojte ostaviti bez nadzora! • Nemojte skidati vrh za lemljenja sa još vrelog uređaja, jer to može skratiti vijek trajanja korjenog elementa! • Uvijek ostavite da se lemilica ohladi prirodno! • Priključni kabel ne smije dodirivati zagrijane metalne dijelove! • Prije početka svakog rada na održavanju (zamjena žarulje, zamjena vrha za lemljenje) i nakon završetka lemljenja isključite napon izvlačenjem utičnice iz mreže! • Uređaj se treba štiti od izravnog utjecaja toplote, vlage, pare, prašine! • Smije se koristiti samo u zatvorenom prostoru, na suhom mjestu! • U slučaju oštećenja mrežnog kabela ili vanjske obloge odmah izključite napon, i obratite se stručnjaku! • Držite je izvan domašaja djece! • Skidanje obloge je zabranjeno i opasno po život! • Uređaj se smije čistiti mekom suhom krpom! Nemojte primjenjivati agresivna sredstva za čišćenje! • Ne koristiti u cestovnim, vodenim i zračnim vozilima. • U nekim zemljama nacionalni propisi mogu regulirati njegovu upotrebu sa zdravstvenog gledišta.





Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

ČIŠĆENJE

Prije čišćenja ili mijenjanja vrha, isključite uređaj, a zatim isključite napajanje uklanjanjem utikača iz utičnice

Nakon upotrebe ostavite da se ohladi najmanje 20 minuta, prije nego što počnete čistiti! Očistite uređaj mekom i suhom krpom. Nemojte koristiti agresivne kemikalije! Unutrašnjost uređaja i električni dijelovi ne mogu doći u kontakt s tekućinama!



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



EN

SOLDERING IRON

OPERATION

1. The surface to be soldered needs to be cleaned thoroughly.
2. After 3-4 minutes of heating, dip the soldering tip into the soldering tin. The soldering iron is now ready for use.
3. Only use as much soldering tin as necessary.
4. During soldering always place the hot device on the included stand.
5. The worn out tip can be exchanged by loosening the screw at its base. When using for the first time, immerse the solder tip in solder resin and coat it with tin. This significantly increases the life of the soldering tip. During proper useage the burning of the soldering tip is a natural wear and tear consequence, and as such should be replaced regularly.

H

FORRASZTÓPÁKA

MŰKÖDTETÉS

1. Tisztítsa meg a forrasztandó felületeket.
2. 3-4 percnyi bemelegedés után érintse a csúcsot a forrasztóóhoz. A forrasztópáka ekkor készen áll a használatra.
3. Ne használjon túl sok ónt, csak amennyit feltétlenül szükséges.
4. Forrasztás közben mindig a mellékelt állványra támassza a forró készüléket.
5. Az elhasználódott csúcs a tövénél lévő csavar kilazítása után cserélhető ki.

Első használatnál a forrasztócsúcsot mártsa forrasztógyantába és futtassa be ónnal. Ezzel jelentősen megnöveli a forrasztócsúcs élettartamát. A rendeltetésszerű használat során elégő forrasztócsúcs a természetes elhasználódás következménye, ezért ezt rendszeresen cserélni kell.

SK

ELEKTRICKÁ SPÁJKOVAČKA

PREVÁDZKA

1. Očistite povrch, který chcete spájkovat.
2. Po 3 - 4 minutách ohřevania spájkovacej dotknite jej hrot k spájkovacému cinu. Spájkovacia je pripravená na použitie.
3. Nepoužívajte príliš veľa cinu, len toľko, koľko je nutných.
4. Počas spájkovania horúcu spájkovaciu oprite vždy len o stojan.
5. Opatrobovaný spájkovací hrot možno vymeniť uvoľnením skrutky. Pri prvom používaní spájkovací hrot namočte do kolofónie a pocínajte. Týmto výrazne zvýšite životnosť hrotu. Opatrobenie hrotu je normálnym javom, preto ho treba pravidelne meniť.

RO

CIOCAN DE LIPIT

UTILIZARE

1. Curățați suprafețele care urmează a fi lipite.
2. După 3-4 minute de încălzire atingeți vârful la fludor. Ciocanul este gata pentru utilizare.
3. Nu folosiți mult fludor, numai cât este absolut necesar.
4. În timpul utilizării sprînjăiți ciocanul fierbinte pe suportul anexat.
5. Vârful folosit poate fi schimbat prin slăbirea șurubului din baza vârfului. La prima utilizare introduceți vârful de lipit în sacăz de lipit și impregnați-l cu fludor. Acest lucru va crește semnificativ durata de viață a vârfului de lipit. Vârful este un consumabil, deci consumarea lui este un fenomen normal, trebuie schimbat regulat.

SRB

MNE

ŠTAPNA LEMILICA

RAD SA LEMILICOM

1. Očistite lemljenu površinu
2. Nakon 3-4 minuta zagrevanja vrh lemilice dodirnite sa tinol žirom. Nakon toga je lemilica spremna za rad
3. Ne koristite previše tinol žice, koristite samo količinu koja je neophodna za lemljenje.
4. U toku lemljenja vrelu lemilicu uvek odlažite na priloženi stalak.
5. Potrošeni vrh se može izvaditi nakon odvrtnja šarafa. Pre prve upotrebe nakon zagrevanja lemilice, vrh umočite u kalufonijum i dobro ga natopite tinolom. Ovim se znatno može produžiti radi vek vrha lemilice. U toku redovne upotrebe vrh lemilice se postepeno troši i to je normalna pojava, potrošeni vrh treba redovno menjati.

SLO

PIŠTOLA ZA SPAJKANJE

UPRAVLJANJE S SPAJKALNIKOM

1. Očistite spajkano površino
2. Po 3-4 minutah segrevanja se vrha spajkalnika dotaknite tinol žico. Po tem je spajkalnik pripravljen za delovanje.
3. Ne uporabljajte preveč tinol žice, uporabljajte samo količino katera je nujno potrebna za spajkanje.
4. Med spajkanjem vreli spajkalnik odložite na priloženo stojalo.
5. Porabljeni vrh se lahko odstrani po odvitju vijaka. Pred prvo uporabo po segrevanju spajkalnika, vrh pomočite v kalufonij in ga dobro natopite tinolom. S tem se lahko znatno podaljša delovna doba vrha spajkalnika. Med konstantno uporabo se vrh spajkalnika postopoma troši in to je normalen pojav, potrošeni vrh je treba redno menjati.

CZ

PÁJECÍ PISTOLE

PROVOZ

1. Očistěte povrch, který chcete pájet.
2. Po 3 - 4 minutách ohřívání páječky dotkněte se jejím hrotem k pájecímu cinu. Páječka je připravena k použití.
3. Nepoužívejte příliš mnoho cinu, jen tolik, kolik je nutné.
4. Během pájení horkou páječku opřete vždy jen o stojan.
5. Opatřebovaný pájecí hrot lze vyměnit uvolněním šroubu. Při prvním použití pájecí hrot namočte do kalafuny a pocínujte. Tímto výrazně zvýšíte životnost hrotu. Opatřebení hrotu je normálním jevem, proto jej třeba pravidelně měnit.

HR

BIH

ŠTAPNA LEMILICA

RAD

1. Očistite površinu za lemljenje
2. Nakon 3-4 minute zagrijavanja pištolj je spreman za uporabu.
3. Nemojte previše grijati, onoliko koliko je apsolutno neophodno.
4. Tijekom lemljenja uvijek poduprite uređaj na podržanom postolju.
5. Izgubljeni vrh se može zamijeniti nakon što se vijak na svojoj podlozi opusti. Po prvi put, upotrijebite vrh lemljenja u lemljenju i nanesite lim. To će značajno povećati vijek vrha lemljenja. Istrošen vrh lemlja zamijenite, za bolje rezultate lemljenja.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:

SOMOGYI ELEKTRONIC®

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs

Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**

Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • www.elementa-e.si

Država uvoza: Mađarska • Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spaehe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

